



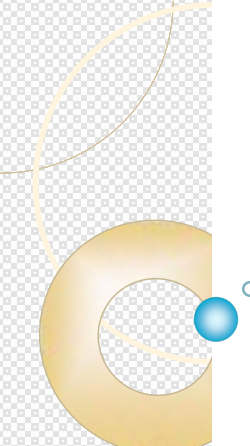
Philippine Normal University
The National Center for Teacher Education

2019 CGSTER



**TASK-BASED MATERIALS
PARA SA PF 508 (PAGTUTURO
NG PAGSASALING WIKA**

NIÑA CHRISTINA L. ZAMORA

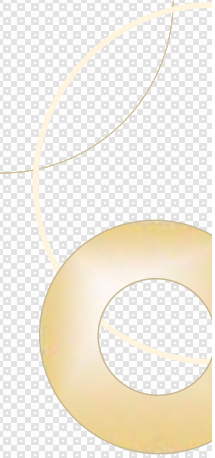


PAGTUTURO NG PAGSASALING WIKA

*Task-Based Materials para
sa PF 508*

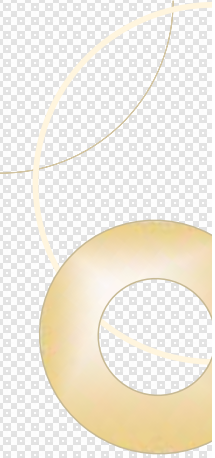
*Inihanda ni Nina Christina
Lazaro-Zamora*

CGSTER / GTEF



Deskripsyon ng Kurso

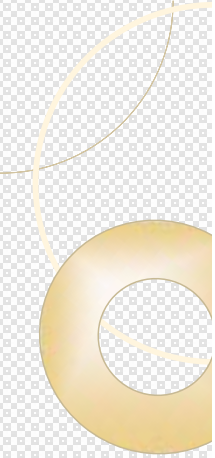
- Sumasaklaw ang kurso sa mga batayang teorya at prinsipyo sa pagsasaling-wika. Nagbibigay rin ng kaalaman at kasanayan sa mga uri ng pagsasalin at paglalapat ng natutuhang konsepto sa pagsasalin ng iba't ibang teksto.



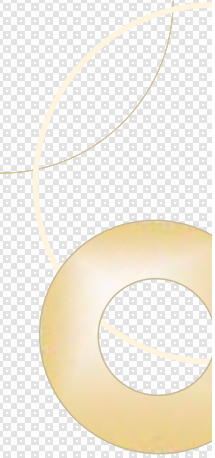
Mga Layunin ng Kurso

Pangkaisipan

- Natutukoy nang may ganap na pagkaunawa ang mga simulain at patakarang dapat sundin sa pagsasaling-wika
- Nagagamit ang kaalaman sa simulain sa pagsasaling-wik sa pagbuo ng mga pantulong at kagamitan sa pagtuturo sa lalong maayos at masining na paraan

- 
- Unang Task

- **PANIMULA Pa LAMANG**

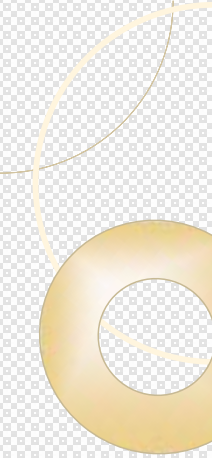


Gawang Salin #1

- Habang Oras : Dalawang Sabado (3 oras/ Sabado)
- Bilang ng mga Mag-aaral : 15, (may 3 pangkat),
- Gawain: Suring Basa ng teksto
- Pagtataya :

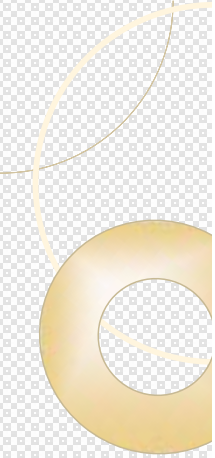
25% oras ng pagsusumite (batay sa itinakdang oras)

20% nilalaman / kalimang pag-uuri



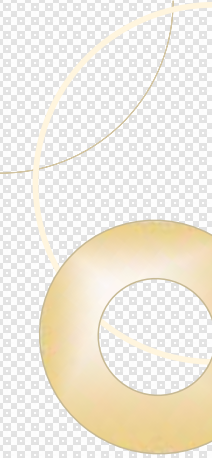
Palatandaan ng Pagganap

- Nakakabasa ng teksto nang may malalim na pagsusuri
- Nauunawaan ang teorya ng pagsasaling wika
- Naiisa-isa ang mga simulain ng pagsasaling wika
- Nakabubuo ng isang suring basang papel
- Nabibigyan ng prioridad ang



Katunayan ng Pagganap

- Suring –basang papel na may pormat na :
 - ▢ Binubuo ng 10 pahina (minimum)
 - ▢ May 1.5 espasyo
 - ▢ Maikling bond paper / computer written
 - ▢ Istilo at sukat ng font : Calibri – 11

- 
- Ikalawang Task

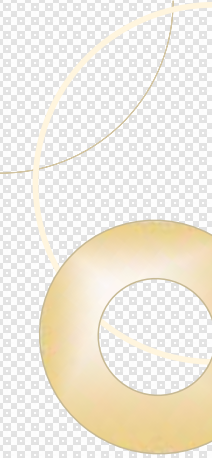
- ^o **SULIRANING SALIN**

Gawang Salin #2

- Habang ng Oras : Dalawang Sabado (3 oras/ Sabado)
- Bilang ng mga Mag-aaral : 15, (may 3 pangkat),
- Gawain: Suring Basa ng teksto
- Pagtataya :

25% oras ng pagsusumite (batay sa itinakdang oras)

20% nilalaman (lalim ng pag-uuri)

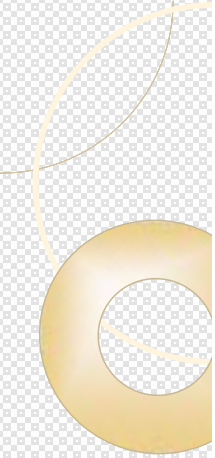


Palatandaan ng Pagganap

- Nakakabasa ng teksto nang may malalim na pagsusuri
- Nauunawaan ang larangan ng pagsasaling wika

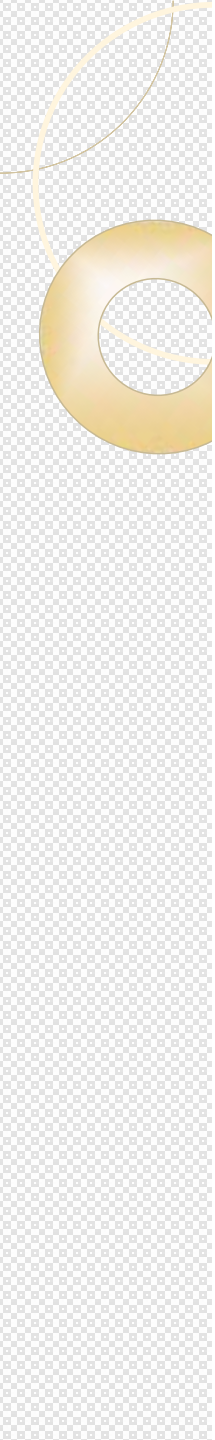
sa konteksto ng Pilipinas

- Naiisa-isa ang mga suliranin na may kaugnayan sa pagsasaling wika
- Nakabubuo ng isang solusyon- matrix batay sa basang papel



Katunayan ng Pagganap

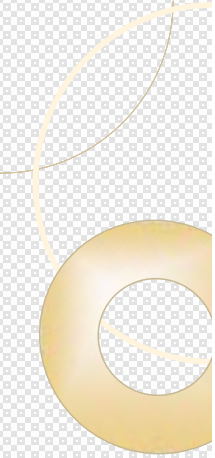
- Problem- Solution Matrix na may pormat na :
 - ▢ Binubuo ng 5 pahina (minimum)
 - ▢ May 1.5 espasyo
 - ▢ Maikling bond paper / computer written
 - ▢ Istilo at sukat ng font : Calibri – 11



- Ikatlong Task

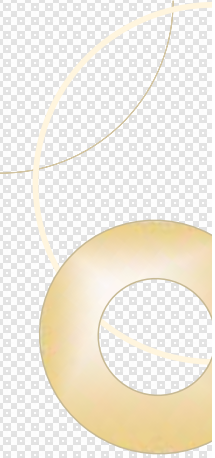
- TEKNIKAL NA PAGSASALIN
(BATAS)

- **PAGSASALING L1 at L2**



Gawang Salin #3

- Habang ng Oras : Dalawang Sabado (3 oras/ Sabado)
- Bilang ng mga Mag-aaral : 15, (may 3 pangkat),
- Gawain: Pagsasaling Teknikal (Batas)
- Pagtataya :
25% oras ng pagsusumite (batay sa itinakdang oras)



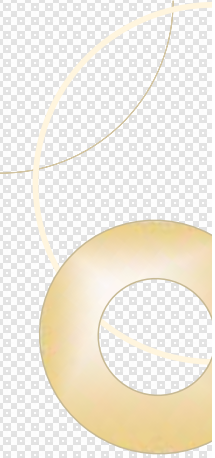
Palatandaan ng Pagganap

- Nakapagsusuri ng teksto upang maging hulwaran ng gagawing pagsasalin

- Nauunawaan ang larangan ng pagsasaling wika

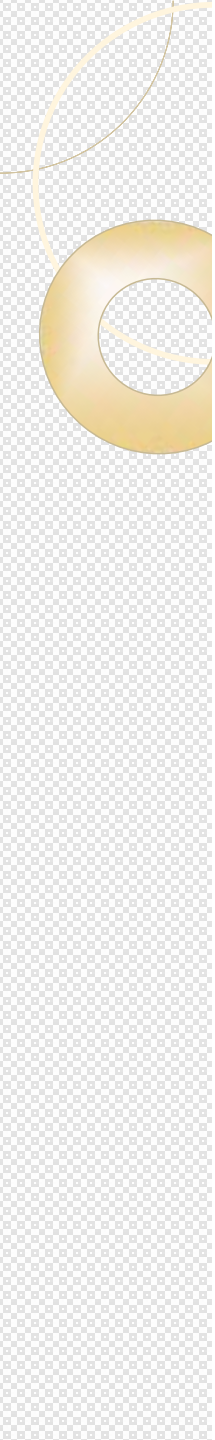
sa kontekstong Teknikal (batas)

- Naiisa-isa ang mga suliranin na may kaugnayan sa pagsasaling wika
- Naisasalin ang isang batas ng



Katunayan ng Pagganap

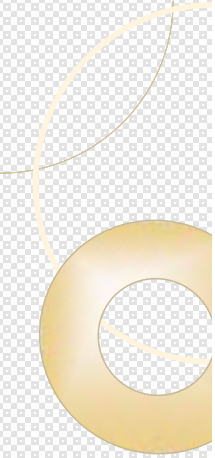
- Suring Salin na may format na :
 - ▢ Binubuo ng 15 pahina (minimum)
 - ▢ May 1.5 espasyo
 - ▢ Maikling bond paper / computer written
 - ▢ Istilo at sukat ng font : Calibri – 11
 - ▢ Lagyan ng pamagat na pamukaw



- Ikaapat na Task

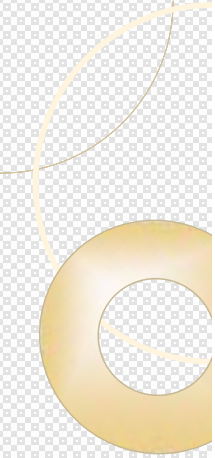
- TEKNIKAL NA PAGSASALIN
(AGHAM)

- **PAGSASALING L1 at L2**



Gawang Salin #4

- Habang ng Oras : Dalawang Sabado (3 oras/ Sabado)
- Bilang ng mga Mag-aaral : 15, (may 3 pangkat),
- Gawain: Pagsasaling Teknikal (Agham)
- Pagtataya :
25% oras ng pagsusumite (batay sa itinakdang oras)

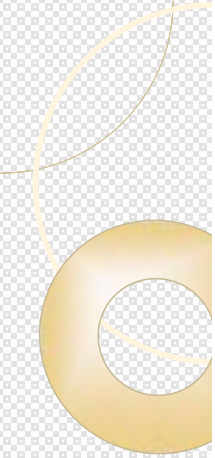


Palatandaan ng Pagganap

- Nakapagsusuri ng teksto upang maging hulwaran ng gagawing pagsasalin
- Nauunawaan ang larangan ng pagsasaling wika

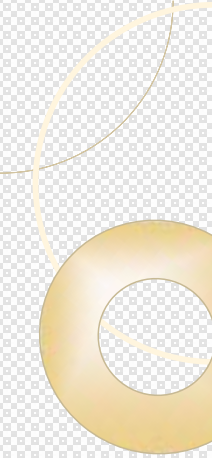
sa kontekstong Teknikal (Agham)

- Naiisa-isa ang mga suliranin na may kaugnayan sa pagsasaling wika
- Naisasalin ang isang tekstong pang-



Katunayan ng Pagganap

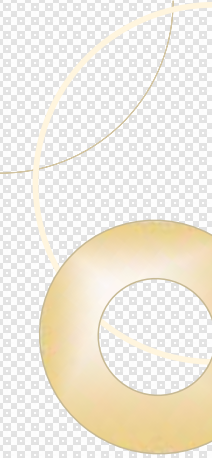
- Suring Salin na may format na :
 - ▢ Binubuo ng 15 pahina (minimum)
 - ▢ May 1.5 espasyo
 - ▢ Maikling bond paper / computer written
 - ▢ Istilo at sukat ng font : Calibri – 11
 - ▢ Lagyan ng pamagat na pamukaw



- Ikalimang Task

- PAGSASALING
PAMPANITIKAN

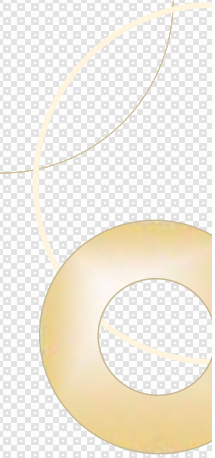
- **PAGSASALING L1 at L2**



Gawang Salin #5

- Habang Oras : Dalawang Sabado (3 oras/ Sabado)
- Bilang ng mga Mag-aaral : 15, (may 3 pangkat),
- Gawain: Pagsasaling Pampanitikan
- Pagtataya :
 - 25% oras ng pagsusumite (batay sa itinakdang oras)

20% nilalaman / Tunay na

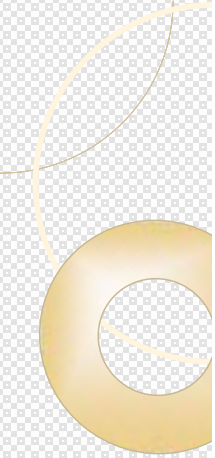


Palatandaan ng Pagganap

- Nakapagsusuri ng teksto upang maging hulwaran ng gagawing pagsasalin
- Nauunawaan ang larangan ng pagsasaling wika

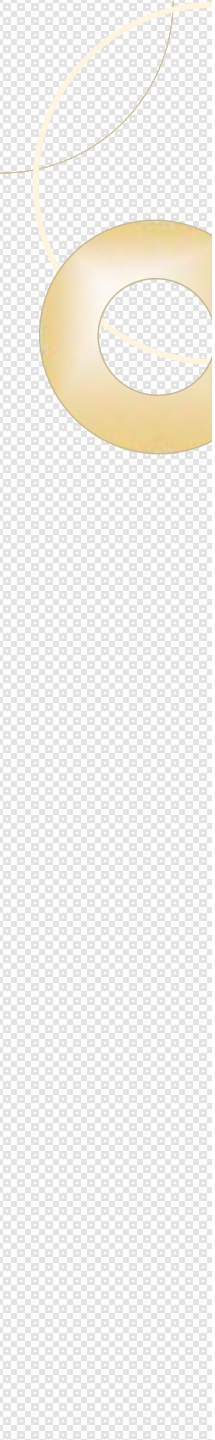
sa kontekstong Panitikan

- Naiisa-isa ang mga suliranin na may kaugnayan sa pagsasaling wika
- Naisasalin ang isang tekstong



Katunayan ng Pagganap

- Suring Salin na may format na :
 - Binubuo ng 15 pahina (minimum)
 - May 1.5 espasyo
 - Maikling bond paper / computer written
 - Istilo at sukat ng font : Calibri – 11
 - Lagyan ng pamagat na pamukaw

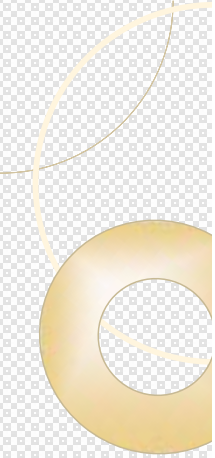


- Ikaanim na Task

- PAGSASALING

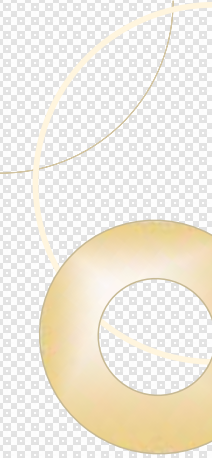
- PAMPANITIKAN

- **PAGSASALIN GAMIT
ANG TEKNOLOHIYA
(DIGITAL
TRANSLATION)**



Gawang Salin #6

- Habang ng Oras : Dalawang Sabado (3 oras/ Sabado)
- Bilang ng mga Mag-aaral : 15, (may 3 pangkat),
- Gawain: Pagsasaling Gamit ang Teknolohiya
- Pagtataya :
25% oras ng pagsusumite (batay sa itinakdang oras)

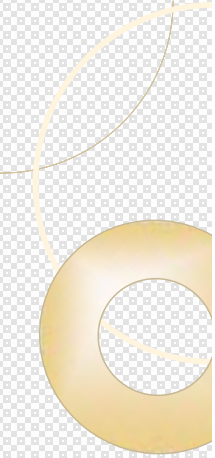


Palatandaan ng Pagganap

- Nakapagsusuri ng teksto upang maging hulwaran ng gagawing pagsasalin
- Nauunawaan ang larangan ng pagsasaling wika

sa kontekstong digital

- Naiisa-isa ang mga suliranin na may kaugnayan sa pagsasaling wik
- Naisasalin ang isang teksto na nasa



Katunayan ng Pagganap

- Suring Salin at Karanasan na may format na :
 - ▢ Binubuo ng 15 pahina (minimum)
 - ▢ May 1.5 espasyo
 - ▢ Maikling bond paper / computer written
 - ▢ Istilo at sukat ng font : Calibri – 11